

A/AC.240/1995/WG/8
12 June 1995
ARABIC
ORIGINAL: ENGLISH

اللجنة التحضيرية للاحتفال بالذكرى السنوية
الخمسين لإنشاء الأمم المتحدة
فريق الصياغة
الاجتماع العشرون
١٤ حزيران/يونيه ١٩٩٥

الاحتفال بالذكرى السنوية الخمسين لإنشاء الأمم المتحدة

تعديلات مقترحة لمشروع الإعلان (النص المتداول ١)
(A/AC.240/1995/WP/6) الخاص بالذكرى السنوية الخمسين
لإنشاء الأمم المتحدة

ألف - تعديلات مقترحة من البرازيل

في نهاية الفقرة ٧ ، تضاف الجملة الجديدة التالية:
ولذلك فإننا ملتزمون بزيادة عضوية مجلس الأمن وبإجراء ما يتصل بذلك من تغييرات
ترمي إلى تعزيز كفاءته.

باء - تعديلات مقترحة من الصين

١ - في نهاية الفقرة ٣، تضاف الجملة الجديدة التالية:
كما أن الأمم المتحدة واجهت على مدار السنوات الخمسين الأولى حل الأحداث ومرها، بل
والنكبات، وهو ما يستحق دراسة متأنية.

٢ - الفقرة ٧
بعد عبارة لهذه الأسباب تضاف عبارة وللنكسات التي خاضتها الأمم المتحدة.

بعد كلمة نفسها تضاف عبارة واستخلاص الدروس من نواقصها.

جيم - تتعديلات مقترحة من اليابان

في نهاية الفقرة ٧، تضاف الجملة الجديدة التالية:

ولهذا فمن المهم المحافظة على قوة الدفع التي تحض على إصلاح الأمم المتحدة لكي يتتسنى الإنفاق على خطة للإصلاح تشمل زيادة عضوية مجلس الأمن وإجراء ما يتصل بذلك من تغييرات ترمي إلى تعزيز كفاءته.

دال - تتعديلات مقترحة من الفريق العامل لحركة بلدان
عدم الانحياز

- ١

يستعاض عن الفقرة الفرعية الأولى من الفقرة ١ بما يلي:
نعرف بما قدمته الأمم المتحدة من مساهمة كبيرة في خدمة قضية تحقيق الصالح المشترك لمجتمع الأمم.

- ٢

يستعاض عن الفقرة الفرعية الثانية من الفقرة ١ بما يلي:
نعرب عن عرفاتنا لجميع الرجال والنساء الذين عملوا على خدمة أهداف الأمم المتحدة ومثلها.

- ٣

يستعاض عن الفقرة الفرعية الثالثة من الفقرة ١ بما يلي:
نجدد التزامنا بمقاصد ميثاق الأمم المتحدة ومبادئه ونعيد تأكيد السير على هدي مبادئ السيادة والتساوي فيها والسلامة الإقليمية وعدم التدخل في الشؤون الداخلية للدول

- ٤

يستعاض عن الفقرة الفرعية الرابعة من الفقرة ١ بما يلي:
نعقد العزم على توجيهه الأمم المتحدة خلال ما تبقى من هذا القرن وفي القرن الحادي والعشرين إلى مضاعفة التزامها بتعزيز التنمية والسلام والمساواة والعدل مما يؤدي إلى تشجيع التفاهم على نحو أفضل فيما بين شعوب العالم.

- ٥

تضاف الفقرة الفرعية الجديدة التالية في نهاية الفقرة ١:
نبذل أهمية العلاقة بين صون السلام والأمن الدوليين وبين التنمية، ونشدد على أن التنمية الاقتصادية والاجتماعية هي الدعامة والضمان للسلم والأمن الدوليين.

- ٦

الفقرة ٣، الجملة الثالثة
بعد عبارة عملية إنهاء الاستعمار تدرج كلمة الجارية، وبعد ذلك تدرج عبارة والقضاء على
الفصل العنصري.

- ٧ الفقرة ٤، السطر الثاني

يستعاض عن عبارة في أي عمل تضطلع به عبارة في الإجراءات التي تتخذها وفقاً لميثاقها.

- ٨ في نهاية الفقرة ٦، تضاف عبارة ولا سيما القضاء على الفقر وسد الثغرة القائمة بين البلدان المتقدمة النمو والبلدان النامية.

- ٩ الفقرة ٧

يستعاض عن الفقرة ٧ بالفقرتين التاليتين:

تشدد على ضرورة التهوض بالديمقراطية داخل الأمم وفيما بينها، وبخاصة إضفاء الطابع الديمقراطي على الأمم المتحدة عن طريق إصلاحها وإعادة تشكيل هيكلها من أجل إفساح المجال لجميع أعضائها للمشاركة والمساهمة على وجه الأكمل في تحقيق ثمار مساعيها المشتركة، فضلاً عن ضمان المشاركة والتمثيل العادل والتوازن المناسب فيما بين أجهزة الأمم المتحدة وفقاً للميثاق. وندعو إلى تنشيط الجمعية العامة بصفتها جهاز الأمم المتحدة الرئيسي الذي تمثل فيه كل الدول الأعضاء.

وي ينبغي النظر إلى جوانب إصلاح مجلس الأمن وتوسيعه على أنها جزء لا يتجزأ من مجموعة متكاملة من الإجراءات، مع مراعاة مبدأ تساوي الدول في السيادة والتوزيع الجغرافي العادل، فضلاً عن توفر الشفافية وممارسة المساءلة والأخذ بالديمقراطية في أساليب عمل مجلس الأمن وإجراءاته، بما في ذلك عملية إجراءات اتخاذ القرارات في هذا الجهاز. وينبغي أن يكون طابع التوسيع المقترن لعضوية مجلس الأمن هو الشمول توخيًا لتعزيز جدارته بالثقة والتعبير عن الطابع العالمي للهيئة الدولية.

- ١٠ الفقرة ٨

يستعاض عن الفقرة ٨ بما يلي:

لقد شهدت السنوات الأخيرة من نصف القرن الأول من عمر الأمم المتحدة توسيعاً كبيراً في دور المنظمة في مجال صون السلام والأمن الدوليين. ونحن على اقتناع بأن ذلك يتطلب إجراء عملية إعادة نظر ضافية تستهدف درء وقوع أية آثار ضارة على الموارد الموجهة للأنشطة التي تقوم بها الأمم المتحدة في مجال التنمية وغيره من المجالات.

- ١١ الفقرة ٩، الفقرة الفرعية الأولى

تحذف عبارة بما فيها ما يتهدد الأمن من مخاطر عسكرية

- ١٢

الفقرة ٩، الفقرة الفرعية الثانية

يستعاض عن الكلمة بين عبارة فيما بين و تضاف عبارة و تشجيع التسامح بين الدول.

- ١٣

الفقرة ٩، الفقرة الفرعية الثالثة

في نهاية الجملة، تضاف عبارة وفقاً للفصل السادس من الميثاق

- ١٤

الفقرة ٩

تضاف الفقرة الفرعية الجديدة التالية بعد الفقرة الفرعية الثالثة:

تعزيز دور الأمم المتحدة في القضاء على الاستعمار والاحتلال الأجنبي وفي تمكين الشعوب الخاضعة للاحتلال الأجنبي من ممارسة حقها في تقرير المصير.

- ١٥

الفقرة ٩، الفقرة الفرعية الرابعة

يستعاض عن الفقرة الفرعية الرابعة من الفقرة ٩ بما يلي:

النظر في اتخاذ خطوات لتحسين قدرة الأمم المتحدة في مجال منع نشوب النزاعات ومجال الدبلوماسية الوقائية

- ١٦

الفقرة ٩، الفقرة الفرعية الخامسة

يستعاض عن الفقرة الفرعية الخامسة من الفقرة ٩ بما يلي:

تعزيز دور الأمم المتحدة في مجال نزع السلاح. وفي هذا الصدد، نؤكد أن الأساليب التي تتبع على الصعيدين الإقليمي والوطني في نزع السلاح والحد من الأسلحة تكمل بعضها البعض، وأنه ينبغي اتباع كليهما في وقت واحد من أجل النهوض بالسلم والأمن على الصعيدين الإقليمي والدولي. وفي هذا السياق، نؤكد أيضاً أهمية اتباع أسلوب شامل فيتناول قضايا نزع السلاح على أساس عدم التمييز. كما أنتا نضع في أعلى مقام من الأولوية إنشاء نظام صحيح وعالمي بحق وغير تمييزي لعدم انتشار الأسلحة النووية من شأنه أن يعزز آفاق قيام عالم أفضل وأكثر أمناً خال من الأسلحة النووية، والقضاء على جميع أسلحة الدمار الشامل الأخرى بما فيها الأسلحة الكيميائية والبيولوجية.

- ١٧

الفقرة ٩، الفقرة الفرعية السادسة

يستعاض عن الكلمة السري بعبارة غير المشروع وعن عبارة الإجرام الدولي بعبارة والجريمة المنظمة الدولية.

ويجري تناول مسألة المخدرات الدولية في فقرة مستقلة باستخدام النص المقترن من المكسيك في هذا الشأن.

تضاف فقرة فرعية سابعة جديدة نصها كما يلي:

لقد أصبح الإرهاب من أخطر التهديدات التي يتعرض لها التمتع بحقوق الإنسان في أجزاء عديدة من العالم. إن الإرهاب يشكل انتهاكاً لحقوق الإنسان يجب إدانته إدانة قاطعة بجميع أعماله وأساليبه وممارساته وبجميع أشكاله ومظاهره، بما في ذلك ما يرتبط به من صلات مع الاتجار بالمخدرات في بعض البلدان. ورعاية الإرهاب أو السماح باستخدام الأراضي الوطنية للتخطيط للأعمال الإرهابية أو تنظيمها أو التدريب أو التحرير عليها أو ارتكابها ضد بلدان أخرى يشكل انتهاكاً لمبادئ الميثاق. والمجتمع الدولي مطالب باتخاذ تدابير مناسبة لتعزيز التعاون على الصعد الوطنية والإقليمية والدولية في مكافحة خطر الإرهاب أينما كان وكانت من كان مرتكبوه أو ضحاياه. وفي هذا الصدد، نعلن ترحيبنا باعتماد الجمعية العامة للقرار ٦٠/٤٩ وباعتماد لجنة حقوق الإنسان للقرار ٤٦/١٩٩٤ بشأن الإرهاب. كما أثنا نشدد على أهمية الفقرة ١٠٠ من الوثيقة الختامية لمؤتمر قمة جاكرتا، التي تميز بين الإرهاب وكفاح الشعوب الخاضعة للاستعمار أو السيطرة الأجنبية والاستعمار الخارجي من أجل تقرير المصير.

يستعاض عن عبارة التشاور والتعاون على نطاق أوسع بعبارة تعزيز التشاور والتعاون.

وفي نهاية الفقرة، تضاف عبارة وفقاً لميثاق الأمم المتحدة.

لا ينطبق التعديل على النص العربي.يستعاض عن الجملتين الأوليين بما يلي:

لقد أدت الأمم المتحدة دوراً كبيراً في مجالات التنمية الاقتصادية والاجتماعية، بما في ذلك تقديم مساعدات كان لها الفضل في إنقاذ حياة نساء ورجال وأطفال في جميع أنحاء العالم.

بعد كلمة الطفل تضاف عبارة والشباب والعمال المهاجرين

يستعاض عن عبارة والشروع، من أجل هذا الغرض، في اتخاذ تدابير للتعاون الدولي
لم يسبق لها مثيل بعبارة لهذا الغرض، نتعهد بتعزيز التعاون الدولي واتخاذ تدابير فعالة للتعاون الدولي.

١٣ - الفقرة

يستعاض عن عبارة خلال السنوات الخمس الماضية بعبارة في الآونة الأخيرة.

يستعاض عن عبارة مواقف محددة بعبارة عدد من المواقف المحددة والقطاعات.

يستعاض عن بقية الفقرة بما يلي:

وأدى ذلك إلى ظهور تواافق في الآراء حول مفهومي النمو الاقتصادي المستدام والتنمية المستدامة اللذين يكمن في صميمهما الاعتراف بأن الإنسان هو محور اهتماماتنا بالتنمية المستدامة.

١٤ - الفقرة

يستعاض عن عبارة بما فيها بعبارة وبخاصة.

يستعاض عن عبارة لا غنى عنها بكلمة ضرورية.

١٥ - الفقرة

يستعاض عن مستهل الفقرة بما يلي:

وبناء على ذلك فإننا نلزم أنفسنا بما يلي من أجل إعمال الحق في التنمية:

الفقرة ١٥، الفقرة الفرعية الأولى

يستعاض عن عبارة إلى هامش الاقتصاد العالمي، لا سيما منها المنتسبة إلى إفريقيا بعبارة وبلدان إفريقيا إلى هامش الاقتصاد العالمي.

- ٢٦

الفقرة ١٥، الفقرة الفرعية الثانية

يستعاض عن عبارة استجابة لضرورات بعبارة على أساس مقتضيات

- ٢٧

الفقرة ١٥، الفقرة الفرعية الثالثة

يستعاض عن كلمة مواصلة بكلمة تعزيز

- ٢٨

قبل كلمة الافتتاح تضاف عبارة العدل والأمان والشفافية و

قبل كلمة عوامل تضاف كلمة جميع

- ٢٩

الفقرة ١٥، الفقرة الفرعية الرابعة

بعد كلمة الفقر تضاف عبارة كمطلب لبني البشر لا بد من تلبيته.

حذف " مع " وتحويل الجملة التالية لها الى فقرة فرعية جديدة.

- ٣٠

الفقرة ١٥، الفقرة الفرعية الخامسة

لا ينطبق التعديل على النص العربي.

- ٣١

الفقرة ١٥، الفقرة الفرعية السادسة

يستعاض عنها بما يلي:

التعزيز الكبير لقدرات وموارد منظومة الأمم المتحدة في مجال التنمية.

- ٣٢

الفقرة ١٥

تضاف الفقرة الفرعية التالية كفقرة فرعية سابعة:

الاعتراف بمبدأ ممارسة الشعوب لسيادتها الدائمة على موارد ها الطبيعية وتعزيزه.

- ٣٣

الفقرة ١٥

تضاف الفقرة الفرعية التالية كفقرة فرعية ثامنة:

مضاعفة التعاون في مجال الحد من الكوارث الطبيعية ومكافحة التصحر والإغاثة في حالات الكوارث والعمير في أعقاب الكوارث وتقديم المساعدة الإنسانية، من أجل تعزيز قدرات البلدان، ولا سيما البلدان النامية، على التصدي لمثل هذه الحالات.

- ٣٤

الفقرة ١٧

بعد كلمة التاريخية تضاف عبارة والثقافية والدينية

- ٣٥

الفقرة ١٧، الفقرة الفرعية الأولى

تضاف كلمة جميع قبل عبارة حقوق الإنسان

- ٣٦

الفقرة ١٧، الفقرة الفرعية الثانية

يستعاض عن الفقرة الفرعية الثانية بما يلي:

تعزيز السياسات والبرامج التي تكفل مشاركة المرأة مشاركة تامة على قدم المساواة في جميع مناحي الحياة السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية، وإفساح المجال أمامها للحصول على جميع الموارد الالزمة لممارسة كامل حقوقها الأساسية.

- ٣٧

الفقرة ١٧، الفقرة الفرعية الثالثة

بعد كلمة حماية تضاف عبارة وتعزيز

- ٣٨

الفقرة ١٧

تضاف الفقرة الفرعية الجديدة التالية كفقرة فرعية رابعة:

تعزيز حقوق الشباب والمعوقين

- ٣٩

الفقرة ١٧

تضاف الفقرة الفرعية الجديدة التالية كفقرة فرعية خامسة:

الاعتراف بسعى الشعوب الأصلية الى تحقيق التنمية الاقتصادية والاجتماعية ودعمه مع احترام هويتهم وتقاليدهم وأشكال تنظيمهم الاجتماعي وقيمهم الثقافية.

- ٤٠

الفقرة ١٨

يستعاض عن كلمة حاسما بكلمة هاما

تحذف كلمة المعاصرة

يستعاض عن الجزء التالي لذلك من الفقرة بما يلي:

ويجب متابعة هذا العمل بعزيمة متجددة من أجل كنالة أن تكون العلاقات بين الدول في جميع مجالات التعاون الدولي قائمة على مبادئ العدالة ومبادئ القانون الدولي المقبولة عالميا.

- ٤١

الفقرة ١٩

يستعاض عن الفقرة ١٩ بما يلي:

وفي هذا السياق، فإننا نلزم أنفسنا بما يلي:

زيادة التطوير التدريجي للقانون الدولي بغية تعزز التقدم الاقتصادي والاجتماعي وتحسين مستويات المعيشة:

تشجيع قبول واحترام مبادئ القانون الدولي:

تشجيع واحترام صكوك القانون الدولي ذات الصلة وكذلك القانون الإنساني الدولي؛

تشجيع التصديق العالمي على المعاهدات المتعددة الأطراف واحترام الالتزامات الناشئة عنها؛

إقامة صرح العدل بين الشعوب وتعهده بالرعاية مع الامتثال التام لمبدأ تساوي الدول في السيادة المكرس في الميثاق؛

٤٢ - الفقرة ٢٠

يستعاض عن الفقرة ٢٠ بما يلي:

ونصر بأن الطابع العالمي لكونها يستلزم زيادة فتح باب المشاركة ولا سيما من جانب الهيئات الحكومية والهيئات غير الحكومية. وفي الوقت ذاته، فإننا نعيد تأكيد حقيقة محورية هي أن الأمم المتحدة هي في المقام الأول منظمة حكومية دولية.

٤٣ - الفقرة ٢١

يستعاض عن الفقرة ٢١ بما يلي:

ونحن إذ ندرك أن الأمم المتحدة لا تستطيع أن تنهض على النحو الفعال بما هي مكلفة به من مهام إلا إذا توفرت لها موارد كافية، فإننا نلزم أنفسنا بالوفاء بكامل التزاماتنا المالية لمنظومة الأمم المتحدة في حينها ودون شروط.

٤٤ - الفقرة ٢٢

يستعاض عن عبارة للأسرة البشرية بعبارة لبني البشر

تحذف عبارة وبخاصة أفرادها الذين يcabدون المشاق

يستعاض عن الجملة الأخيرة من الفقرة بما يلي:

وإننا نتعهد بأن نهدي القرن الحادي والعشرين أممًا متحدة ترعى على نحو أفضل قضايا التنمية والسلام والمساواة والعدل.
